



10

Estellese participantes
en el primer Año Jacobeo
del siglo XXI



12

Recepción
en el Ayuntamiento
de Los Arcos



Ruta Jacobea

ÓRGANO DE EXPRESIÓN
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO
DE SANTIAGO DE ESTELLA

Proyecto Europa Compostela para el siglo XXI

Lehendakariaren agurra

Ekimenak ugari izan dira RUTA JACOBEA-ren azken zenbakia argitaratu zenetik. Ohiko kultur jarduerak interes handikoak izan dira denbora tarte horretan ere, goi mailako kontzertuak eta hitzaldiak barne, baina ez-ohiko gauza berri batzuk aipatu nahi ditugu.

Lehen gauza, gure Elkarteke sei Ohorezko Bazkide izendatzea, izendapena onartzean ohorea geuri egin ondoren. Guretzat hain esanahi handia duen Semana de Estudios Medievales barneko Zientzi Batzordeko kideak dira guztiak. Idazki honetatik, ongi etorri diotsegu berriro ere.

Horrez gain, ez da gauza makala izan, inondik ere, Europa-Compostela Proiektuan parte hartzea, 2004 Urte Santua zio, eta horretarako, Europa osoko Done Jakue Bidearen Lagunen Elkarteek beraien laguntza eman zuten erromes-makilak Europako txoko guztietatik Santiago de Compostelara eramanez izan zitezten. Hori bai elkartasun-adibide ona, eta elkar ongi ulertzea. Nafarroan gaur egun garen hiru Elkarteek parte hartu genuen zeregin horretan.

Aipatzekoa baita ere, Santiagora errepidez udazkenean egin zen erromesaldiak utzi zuen oroitzapen ona. Done Jakue Bideko leku nagusietan egin ziren geldialdiak, bertako Elkarteek abegi onena eginez. Milesker Lagun horiei hori eta beste gauza asko direla eta.

Oraintsuen gertatu den ez-ohiko gauza, Eskola-ume, Familia eta Irakasleen Bidearen Eguna izan da, Lizarrako hezkuntza-zentroen laguntzaz gertatu ere. Berriz ere egiteko gogoa sortu zuen, zeren, lehen aldi honetako parte hartze handiak etorkizun ederragoa iragartzen baitio jardun horri.

Agindu zen web-orria, berriz, nahi baino gehiago atzeratu da eta oraindik eginkizun dago, egin da eta martxan laster egongo den arren.

Saludo del presidente

El tiempo transcurrido desde el número anterior de RUTA JACOBEA ha sido pródigo en novedades. A las actividades culturales habituales, que no por ello dejan de mantener un interés puntero y continúan ofreciendo conferencias y conciertos de excelente nivel, hemos de añadir varias novedades.

La primera es el nombramiento de seis Socios de Honor de nuestra Asociación que nos han honrado aceptando nuestra invitación para ello. Todos ellos son miembros del Comité Científico de la Semana de Estudios Medievales, actividad emblemática histórica para nosotros. Desde aquí les damos, una vez más, la bienvenida.

Cabe recordar también la participación en el Proyecto Europa-Compostela, organizado con motivo del Año Santo 2004, en el que Asociaciones Amigos del Camino de Santiago de toda Europa colaboraron en llevar Bordonos de Peregrino desde lejanos rincones europeos hasta Santiago de Compostela, dando un ejemplo de entendimiento y unión.

Citaremos el buen recuerdo que dejó a los asistentes la peregrinación a Santiago por carretera organizada el otoño pasado, parando en lugares señalados del Camino, en los que recibieron la acogida de otras Asociaciones. Gracias a estos Amigos por todo ello.

La última novedad de reciente desarrollo ha sido la celebración del Día del Camino para Escolares, Familias y Profesores, en colaboración con los Centros educativos de Estella-Lizarrá. La experiencia fue positiva con una participación tal en su primera edición, que augura un futuro creciente a esta actividad.

La página web prometida se ha retrasado más de lo deseado, y aún está pendiente. Ahora ya queda poco.



Javier Caamaño,
presidente de la
Asociación de Amigos
del Camino de
Santiago de Estella

Saúdo do presidente

O tempo pasado dende o número anterior de RUTA JACOBEA foi xeneroso en novidades. Ás actividades culturais habituais, que non por iso deixan de manter un interese sobranceiro e continúan a ofrecer conferencias e concertos de excelente nivel, temos que engadir varias novidades.

A primeira é o nomeamento de seis Socios de Honor da nosa Asociación que nos honraron aceptando a nosa petición. Todos eles son membros do Comité Científico da Semana de Estudos Medievais, actividade histórica emblemática para nós. Dende aquí, dámoslle, unha vez máis, a nosa benvinda.

Cómpre lembrar, tamén, a nosa participación no Proxecto Europa-Compostela, organizado con motivo do Ano Santo 2004, no que as Asociacións de Amigos do Camiño de Santiago de toda Europa colaboraron en levar bordóns de peregrino dende os máis afastados recunchos europeos ata Santiago de Compostela, dando un exemplo de bo entendemento e unión.

Temos que salientar a boa lembranza que deixou nos asistentes a peregrinación por estrada a Santiago, organizada o pasado outono, con paradas en lugares destacados do Camiño, nos que recibiron a acollida doutras Asociacións. Grazas a estes amigos por todo.

A última novidade, de moi recente desenrolo, foi a celebración do Día do Camiño para Escolares, Familias e Profesores, en colaboración cos centros educativos de Estella-Lizarrá. A experiencia foi positiva, cunha participación tan numerosa na súa primeira edición, que presaxia un futuro espléndido a esta nova actividade.

A páxina web retrasouse máis do desexado e aínda está pendente. Agora xa queda pouco para o seu remate.





La hospitalidad en el Camino de Santiago:

A lo largo de la historia, las formas de hospitalidad han sido bien diversas. Desde la hospitalidad gratuita y por tiempo limitado, emanada de las instituciones caritativas y asistenciales, a la hospitalidad profesional. Este concepto aparece marcado por un elevado componente de ambigüedad: el gesto hospitalario es a la vez condicional e incondicional, profano y sagrado. El culto al apóstol Santiago y las consiguientes peregrinaciones a Compostela constituyen, sin lugar a dudas, uno de los fenómenos más representativos y sobresalientes de la cultura europea, al tiempo que sirvieron de cauce para alentar los deseos de unidad y paz del Occidente cristiano en los siglos centrales del Medioevo. A lo largo de ese tiempo quedaron fijados los itinerarios que conducen a la Basílica-santuario del señor Santiago.

Uno de los jalones más brillantes de la ruta jacobea, Estella, estaría conformado por colonias de inmigrados, en su mayor parte originario de Francia, que acabarían instalándose en la margen derecha del Ega. A partir del último tercio del siglo XI y a lo largo de la siguiente centuria quedaría concluida la trama urbana, constituida esencialmente por la yuxtaposición de tres poblaciones: la Rúa o bur-

go viejo de San Martín, el burgo nuevo o Rúa de San Miguel y la Población de San Juan; a las que se añadiría una cuarta, la judería. El cerco de la muralla impuso un cierto espíritu unitario. En estos espacios quedaron definidos los modos de vida de sus moradores, volcados la mayoría de ellos en el lucrativo mundo de los negocios, incluida esa singular mercancía que es el dinero en operaciones financieras y crediticias. El rigor de la ética económica medieval llevó a muchos mercaderes estellese a tratar de comprar su salvación mediante la creación de fundaciones piadosas u hospitalarias. Don Bernart de Montaner, cabeza de este prestigioso linaje y casado con una hija de Adam Climent de París, financió la creación del monasterio de Santa Clara e invirtió gran parte de su fortuna en el equipamiento hospitalario de la villa. En las mandas testamentarias de los miembros de esta ilustre familia, avecindada en el burgo de San Martín, se aprecia la densa red de intereses y vínculos familiares de la alta burguesía estellesa, integrada, además, por los Arguinaris, Helies, Morlans, Pascal, Bordel etc. En total, unos seis u ocho linajes, cuyo protagonismo social y económico será determinante en la historia de Estella.



por Carmen Pugliese,

[RUTA JACOBEA publica la segunda parte del artículo de Carmen Pugliese, que con el título *La iglesia octogonal de Torres del Río, ¿Faro o Centro de iniciación templaria?*, apareció en el número anterior de esta revista, en julio del año pasado, 2004.]

La iglesia octogonal de Torres del Río

¿Cómo se preparaban los Caballeros para la ceremonia de admisión? (y II)

LA TORRE

Amén de la linterna, otro elemento arquitectónico que atrae la atención es la torre, que se alza al lado oeste del edificio. ¿Cuál su función?

Seguramente no servía solo para subir a encender el fuego y su destino con fines defensivos se excluye enseguida por las mismas razones que no permiten a la Linterna ser faro, y además el acceso al tejado hubiera podido solucionarse utilizando una elemental rampa de madera cuando fuese necesario, sin tener que construir una compleja escalera de caracol en piedra.

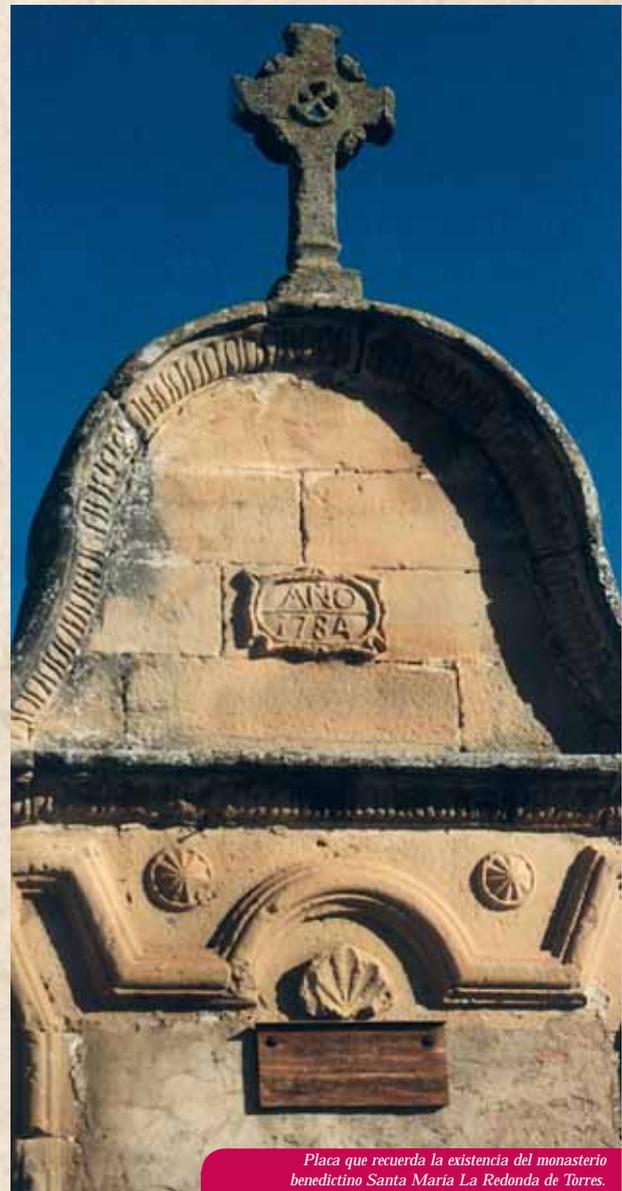
Se accede a la escalera por una exigua apertura protegida actualmente por una reja, justo enfrente al altar. Subiendo los peldaños triangulares, otra particularidad interesante que estimula a buscar respuestas es constituida por los tres nichos que se abren a cada vuelta de la espiral: él del primer nivel es el más sencillo, casi tosco.

El segundo presenta una mayor decoración, y luce una pequeña y esbelta columna y en el último, donde hay espacio suficiente para dos personas, apreciamos un minúsculo capitel con piñas, símbolo de inmortalidad.*

Puede ganar terreno la hipótesis de la permanencia de los nuevos adeptos por tres días y tres noches en la torre, a cada uno de los niveles, (así como el Cristo estuvo tres días y tres noches en el Sepulcro antes de su Resurrección), subiendo hasta el último, cercano a la Linterna donde se encendía el fuego, cuya luz anunciaba la “muerte iniciática” del discípulo.

La bajada a los Infiernos durante tres días y tres noches, antes de emprender un nuevo “Camino” es difundida en diferentes culturas y religiones.

La primera noche transcurría en la oscuridad más baja, como una semilla en el silencio y en la oscuridad, los ritmos vitales reducidos al mínimo, para luego seguir subiendo al nivel sucesivo, envueltos por el sarcófago de piedra, y continuar la incubación reviviendo el proceso de gesta-



Placa que recuerda la existencia del monasterio benedictino Santa María La Redonda de Torres.



ción de todos los seres que se preparan a la vida.

Las dimensiones de los dos primeros nichos propician una postura encogida, casi fetal para el neófito que, alcanzada la última meta de su estancia, termina en la cámara iniciática que le acerca a la Luz.

Se cumple el re-birthing, él volver a nacer a una nueva Vida.

Entrando como nuevo miembro en la Orden, el discípulo avanzaba en su Camino griálico y adquiría, entre otras cosas, el Conocimiento superior, la Sabiduría, el Equilibrio que se basa sobre el discernimiento entre los Opuestos, la luz y las tinieblas, lo divino y lo terrenal, sobre el entendimiento de la imposibilidad de existencia del uno sin el otro y de la inexistencia de una clara línea de demarcación entre los dos.

El Tao. La compenetración del yin y del yang para interpretar al Universo y alcanzar el Conocimiento que lleva más allá del bien y del mal y que no está, ni puede estar, al alcance de todos.

LAS COLUMNAS

Los dos capiteles situados a cada lado del altar expresan magníficamente este concepto de la Dualidad, tan caro a los Templarios y a los alquimistas.

En él de la izquierda destaca una admirable Deposición de la Cruz: entre las figuras que componen la escena, se puede apreciar una mujer apoyando la mano en la mejilla, en la postura de aflicción típica de la iconografía bizantina, casi seguramente la Virgen Dolorosa, e individualizamos supuestamente entre los hombres, que parecen "tirar" del Cuerpo del Salvador como para quedarse con una chispa de Divinidad, Nicodemo y, más allá, José de Arimatea, él que lleva la copa, el sagrado Grial, para recoger la sangre real del Cristo, aquí representado efectivamente con corona regia, (la misma que refulge en la cabeza del magnífico Crucificado en madera, único adorno del ábside) y la escrita IHS (Iesus Homo Santo) en vez del tradicional IN-RI. En Ponferrada, otro importante enclave templario en el Camino de Santiago, se puede admirar una talla muy parecida a la torresana.

En el capitel de la derecha los Ángeles del Señor aparecen a unas mujeres, las tres Marías que se acercan al Sepulcro de piedra encontrándolo ya vacío y con la lápida levantada.

Dos de las mujeres llevan en las manos sendas copas, quizas con los ungüentos.

Las copas, símbolo del Conocimiento y del Saber aparecen llevadas por un hombre y por unas mujeres, por manos femeninas y manos masculinas, coronando las dos columnas, ¿Jakín y Boas como en el templo de Jerusalén?, que sujetan el velo del Conocimiento y que en el Tarot se representan a lado de la Gran Sacerdotisa.

Para comprender y penetrar la realidad, hay que contar con nuestra parte "femenina", yin, (la intuición, la sensibilidad, la emotividad) y con la parte "masculina", yang (la lógica, la razón, la coherencia), hay que activar el hemisferio derecho e izquierdo de nuestro cerebro.

Los mismos ordenadores, expresión contemporánea del conocimiento y de la comunicación, fundamentan todo su sistema de funcionamiento sobre el 0 y el 1.

TORRES DEL RIO Y EUNATE

Observamos, y no parece ser resultado de la casualidad, que existe una cierta complementariedad entre las dos iglesias octogonales navarras.

Ambas evidencian planta octogonal, pero en Eunate el octógono es irregular, mientras que el polígono que diseña la base de la Iglesia de Torres es casi perfecto.

Solo una puerta da acceso al Santo Sepulcro y está situada al sur, el lado de la luz: Eunate tiene dos puertas: Actualmente entramos por el oeste, mas la portada principal, que presenta el célebre arco simétrico al de la cercana iglesia de Olcoz, se abre hacia el norte, la parte más oscura y fría, donde es muy poco frecuente encontrar entradas, y menos en templos románicos de dimensiones reducidas.

El cuerpo del templete de Torres es decididamente recogido, compacto y se eleva con armonía hacia arriba. La total apertura de sus "cien puertas" caracteriza el volumen estructural de Eunate, cuyo desarrollo arquitectónico es esencialmente horizontal.

La Virgen de Santa María de Eunate es el objeto de devoción en una y el Cristo del Santo Sepulcro se venera desde poco después de su inauguración en la otra.

Características señaladamente "femeninas" y "masculinas", (yin y yang) marcan el perfil de estos dos singulares edificios sagrados, diferenciándolos en su semejanza y subrayando una vez más el tema de la Dualidad.

¿Nos encontramos con la alusión a un templo solar y un templo lunar?

Eugenio García Ruiz Alarnes "Gene"

AUTOR DEL LIBRO "LA FLECHA Y LA VIEIRA" Y DE LA EXPOSICIÓN "UN PINTOR EN EL CAMINO DE SANTIAGO",
QUE SE PUDO CONTEMPLAR EN LA CASA DE CULTURA FRAY DIEGO.

DIBUJANTE E ILUSTRADOR PROFESIONAL, AHORA JUBILADO A SUS 77 AÑOS, HA PLASMADO EN DIBUJOS
CON SUS CORRESPONDIENTES MORCILLAS, AL ESTILO DE LOS CÓMICS, SU PARTICULAR VISIÓN DE LA RUTA JACOBEA.
HA SIDO PREGRINO JUNTO A SU ESPOSA, CON LA QUE SE CASÓ EN BRASIL, EN DONDE NACIERON 3 DE SUS 4 HIJOS.

1 ¿Cuándo descubre el camino de Santiago?

Mi mujer y yo somos muy andarines. Hacer el Camino de Santiago era una cosa soñada por ambos; una meta. Mi hijo fue el motor de esa idea, la puso en marcha, después de pedir información a amigos. Y, empezamos a andar cuando tenía 74 años. Lo hicimos en dos etapas, de Roncesvalles a Logroño y de Logroño a Ponferrada, saltándonos el centro de Castilla por el calor. Esto lo hicimos en dos años distintos, en el 2000 y 2001.

2 ¿Afrontó la peregrinación con la idea de pintar?

No, sólo con la de andar y ver en qué consistía esta convocatoria gigantesca de seres humanos. Quería saber qué llama la atención a las multitudes. Lo primero que me sorprendió fue el paisaje que no se aprecia en coche y por otros medios. Descubrí que era un tema riquísimo para pintar, dibujar y escribir.

3 ¿Pero, llevaba materiales para tomar apuntes y hacer bocetos?

Siempre voy preparado, para ir sobre la marcha pintando. Tomaba apuntes y muchas fotografías, sobre todo para el color. Hubiera sido maravilloso pintar todo al natural, pero sería necesario ir en coche, porque si llevas diez kilos a la espalda, sólo te cabe el bloc y el lápiz.

4 ¿Le sorprendió el paisanaje?

Tanto como el paisaje. Por ejemplo descubrí a Pablito Sanz, el que me dio la concha. Es un personaje maravilloso. Tendría muchas anécdotas y vivencias que podría contar de la convivencia con él.

5 ¿Cómo se fraguó la idea de una exposición y un libro?

Fue todo seguido. Tras los apuntes, nació la idea de la exposición y el proyecto del libro. Pensé en las imágenes con un pequeño comentario, conciso y no farragoso, como un pie de foto. En los originales lo hice a mano, de mi puño y letra, pero en el libro, me aconsejaron que

lo hiciera con tipografía de imprenta. Los textos fueron el resultado de lo que escribía en un diario, en las mesas de los albergues, todos los días por la noche.

6 ¿Cómo definiría su experiencia jacobea?

Como inolvidable, de las más bonitas de mi vida, sobre todo por los personajes que hemos conocido, españoles, holandeses, ingleses, brasileños, franceses. Fue curioso, en el albergue de Estella hicimos amistad con dos brasileños, y ellos, se habían conocido, en esta ciudad...

7 ¿La clave de sus cuadros, además de su calidad, está en el enfoque?

Pienso que sí. Tienen la singularidad de que está todo dibujado. Hay bastantes álbumes fotográficos, pero el enfoque de un pintor o dibujante es diferente. Aunque no tiene tanta precisión, tiene otra entidad al dibujarlo, porque en el camino hay sitios sin tiro para una fotografía.

8 ¿Cuánto tiempo de trabajo hay detrás de estos cuadros?

En total dos años. Primero los dibujos los hice a lápiz, para pasarlos, llenarlos de color, hacer las composiciones con los textos...

9 Y los números de dibujos, páginas del libro...

La publicación tiene 240 páginas. Los dibujos rondan los 600 en temas, si bien hay 110 dibujos a doble página. Y, en la exposición de Estella se han podido ver 60 cuadros, entre los que creo que han podido gustar de forma especial los de San Pedro y de Pablito Sanz.

10 ¿Y con qué técnicas ha trabajado?

Con acuarela y lápiz. En todas las páginas hay dibujos a lápiz, con la transcripción exacta de los apuntes, para mantener un equilibrio de color.



Eugenio García Ruiz Alarnes "Gene".



[A C T U A L I D A D]

[A C T U A L I D A D]

por Jacinto Morán

Nuevos amigos: nombramiento de seis socios de honor

Los Estatutos de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, en el artículo 7 de su capítulo segundo, dicen:

Socios de Honor podrán ser declarados quienes, a propuesta de la Junta -según su propia apreciación- y mediante decisión de la Asamblea, tuvieran méritos especiales, hubieran prestado servicios a la Asociación, o realizado trabajos de tipo científico o cultural relacionados con la ruta jacobea.

En la Junta General Ordinaria, celebrada el 22 de junio de 2.004, Año Santo Compostelano, fueron declarados **Socios de Honor**:

- D. Ángel Martín Duque
- D. Juan Carrasco Pérez
- D. Ángel Sesma Muñoz
- D. Juan Ignacio Ruiz de la Peña Solar
- D. Pascual Martínez Sopena
- D^a. Eloisa Ramírez Vaquero

En reconocimiento de su labor investigadora y divulgativa del Camino de Santiago, su historia y sus gentes, según reza el Documento acreditativo del nombramiento que, con la Insignia de oro de Los Amigos, creada específicamente para esta ocasión, tuvimos el honor de entregarles en ceremonias celebradas los días 10 de febrero y 21 de marzo de 2.005.

Algo faltaba a nuestra Asociación Jacobea, decana entre las constituidas a lo largo de los años en las ciudades y pueblos de los Caminos que llevan a Compostela a los Peregrinos para orar ante nuestro Santo Patrón el Apóstol Santiago. Inaugurar este capítulo de Socios de Honor con la incorporación de estos seis prestigiosos historiadores, cuya categoría personal y profesional enriquece nuestro colectivo, es un motivo de orgullo para cuantos nos llamamos Amigos del Camino de Santiago. Expresamos, como ya hemos hecho a cada uno de ellos,



Ángel Martín Duque, recibe la distinción.

nuestro agradecimiento por honrarnos con su aceptación del nombramiento.

El Salón de Plenos del Ayuntamiento de Estella fue testigo de los actos de reconocimiento a los Socios de Honor, desde su labor en el Comité Científico de la Semana de Estudios Medievales de Estella, su permanente investigación de la historia, su labor docente en las Universidades, su presencia en Congresos Internacionales, sus publicaciones, y, sobre todo, su colaboración permanente con nuestra Asociación, refrendada durante mucho tiempo.

La Directora General de Cultura del Gobierno de Navarra, Camino Paredes y la Alcaldesa de Estella, María José Fernández, participaron aportando su acertada visión de los méritos de los galardonados, ayudándonos a dar mayor realce a las ceremonias de nombramiento. Tampoco podían faltar los numerosos amigos que se sumaron a los actos: colegas, alumnos y admiradores de los homenajeados. La reunión posterior entre todos los participantes, en una comida, sirvió para completar unas jornadas que recordaremos.



[EL DOCUMENTO]

[EL DOCUMENTO]

Discurso del Marqués de Lozoya, presidente de la Asociación de Burgos, en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas sobre Los Amigos del Camino de Santiago de Estella

RUTA JACOBEA RECOGE LAS PALABRAS DEL EXCMO. SR. MARQUÉS DE LOZOYA EN LA PRESENTACIÓN QUE HIZO EL DÍA 10 DE NOVIEMBRE, EN EL SALÓN DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS DE LA OBRA REALIZADA POR LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA SOBRE ESTA VÍA DE PEREGRINACIÓN

Tantas veces se ha abusado –he abusado yo mismo– de amables ponderaciones al presentar a un conferenciante o a una exposición de arte, que me temo que mis palabras no tengan el valor, la exactitud, la fuerza expresiva que yo quisiera que tuviesen en este momento. Quisiera disponer de un léxico no gastado, que expresase un sentimiento que es real en mí. Quiero que deis todo su valor de exactitud a estas palabras liminares. Estamos en presencia de un suceso trascendental en la cultura española: la presentación del conjunto de diapositivas, con eruditos y diáfanos textos, de discos musicales, de mapas, de itinerarios sobre el camino de Santiago que hoy presentan, en esta sala amablemente cedida por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, los incansables, los admirables Amigos del Camino de Santiago, establecidos en Estella.

8





Se trata de la más ilustre ruta de Europa: del camino que, al congregar a gentes de todas las naciones, ha sido uno de los más importantes factores de este imperio espiritual, sucesor del Imperio Romano, que se llamó: la Cristiandad, y que hoy llamamos Europa. Camino trascendental para nuestra España, en el siglo VIII dominada por el Islam, en peligro de ser absorbida por el prestigio de Oriente y que quiere ser europea y cristiana. El camino de Santiago es la vía de la cultura occidental; la del arte románico: uno de los más perfectos sistemas que han inventado los hombres; la de la liturgia romana y las lenguas romances; la de los poemas caballerescos.

Este camino de la cultura está sembrado de innumerables y recónditas bellezas, inaccesibles para quien recorre a toda velocidad las carreteras asfaltadas; paisajes maravillosos, gigantescos monumentos desconocidos y monumentos humildes y conmovedores: ermitas, cruceros, aldeas. La tradición secular, que va huyendo ante el estrépito de los motores, pervive en este camino. Para consignar todo este mundo que se esfuma; que dentro de poco no será sino un recuerdo, ante este fenómeno de incalculables consecuencias que es la despoblación campesina, es preciso hacer a pie las jornadas, como los peregrinos medievales. Los Amigos del Camino de Santiago han realizado esta hazaña. El premio ha sido espléndido, y de él vais a gozar ahora.

Los ingenios más difíciles de la España actual; los investigadores más escrupulosos; los historiadores y los arqueólogos más insignes han rendido ante el trabajo de Goicoechea una admiración sin límites ni reservas. Helmuth Schlunck, director del Instituto Arqueológico alemán en España; Mr. Peter Peacock, doctor en Música por la Universidad de Oxford y rector de uno de sus colegios; José María Lacarra, el mejor investigador sobre el camino jacobeo; los arquitectos Chueca Gotilla y Pons Sorolla; el gran historiador, Luis de Valdeavellano; han formulado elogios entusiastas, sin reservas, de la obra que hoy vamos a conocer.

Yo he escrito alguna vez: "Esta obra –el conjunto formado por el libro, por los álbumes de diapositivas y de discos musicales y descriptivos- no debiera faltar en ningún centro docente, ni en la mesa de ningún hombre con inquietud científica". Yo añadiría ahora: "la obra de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella ha de ser conocida de cuantos amen a España en lo más íntimo de su arte y de su historia, en lo más auténtico de su ser".

Tu Camino de Santiago

Tu Camino es tu fuerza, tu sendero de vida, surgirá como por ensalmo, cual animal tiempo atado, soltado de repente.

Tu mente se ensimisma y por todo se obsesiona, y así, casi te obliga a ser otra persona, a quien todo le conmueve y todo le impresiona.

Con todo, está esa mano que te tiende con tu cariño tu amigo peregrino, que caminando a tu lado, con ello te incentiva a seguir adelante en pos de tu destino.

Tu mente es quien camina, que no sólo tus pies, tu mente es quien te guía, que no sólo tus ojos.

Tu mente es el motor que tus músculos domina, cuando al final del día, te duele todo el cuerpo, entonces, sólo entonces, tu etapa se termina.

Pero tu camino, aquel que comenzaste, sin siquiera tú saberlo, se llena de vida, de ideas y de gentes, de recuerdos y nostalgias, de gestos olvidados, tu camino, camino se hace, camino de estrellas.



por Salvador Lacruz Gisbert

Peregrinación a Santiago, en el primer Año Jacobeo del siglo XXI



Estellese participantes en el primer Año Jacobeo del siglo XXI.



El autor del artículo, Salvador Lacruz, en un descanso.

Con el propósito de que Los Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarrá estuviéramos presentes y representados ante el Apóstol Santiago en una efemérides tan señalada, como el primer Año Jacobeo del siglo XXI, esta junta directiva programó un viaje con destino a la Basílica Catedral que –según tradición– guarda los restos del Patrón de España.

Pero no ha sido éste un viaje o una excursión al uso, sino que lo programamos con la intención de lograr el mestizaje entre la comodidad del autobús y los hoteles y la austeridad del peregrinaje motivador.

Para ello fijamos metas tan concretas como emblemáticas en el camino. San Juan de Ortega, Burgos, Castrogeriz, convento de San Antón, Frómista, Carrión de los Condes, Monasterio de San Zoilo, Sahagún, León, Virgen del Camino, Puente de Orbigo, Astorga, La Cruz de Ferro, Ponferrada, O Cebreiro, Porftomarín, Monte del Gozo y Santiago.

Sería muy prolífico describir las vivencias que en cada uno de esos puntos se experimentaron. Pero quienes hemos hecho el Camino de verdad, como mandan los cánones, a golpe

OFRENDA AL APÓSTOL SANTIAGO

APÓSTOL SANTIAGO:

LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA, VENIMOS ESTE AÑO JUBILAR A OFRECERTE NUESTRA PEREGRINACIÓN. TAMBIÉN TE OFRECEMOS TODO LO QUE NUESTRA ASOCIACIÓN HA REALIZADO EN BIEN DEL CAMINO Y DE LOS PEREGRINOS QUE, DE PASO POR ESTELLA, VIENEN HASTA TI.

TE PRESENTAMOS NUESTRAS PETICIONES:

POR TODOS LOS QUE EN ESTE AÑO SANTO, PEREGRINAN HASTA SU SANTUARIO.

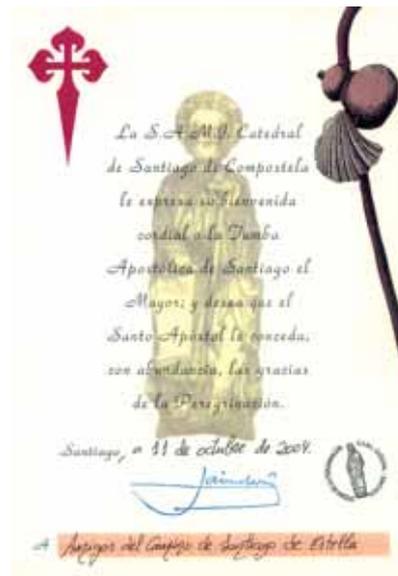
POR LOS HOY AQUÍ PRESENTES, CUYAS OFRENDAS Y PETICIONES PARTICULARES DESEO AÑADIR A LA NUESTRA.

POR NUESTRAS FAMILIAS Y AMIGOS. POR ESTELLA.

POR LA PAZ ENTRE TODOS. NOSOTROS TE OFRECEMOS NUESTRA PAZ, FORTALECIDA POR ESTA ESTANCIA ANTE TI.

POR TODO, SEÑOR, GRACIAS POR RECIBIRNOS Y ESCUCHARNOS.

AMÉN.



de bota, mochila a la espalda, bordón y albergues, procuramos transmitir a todo el grupo el espíritu de la peregrinación.

Y tuvimos la suerte de contar en cada parada con la ayuda inestimable e impagable de los miembros de las distintas asociaciones del camino hermanas. (Nuestro agradecimiento a todos ellos además de expresarlo en su momento de forma personal, quedó refrendado por la entrega de pa-

ñuelos de fiestas, libros, insignias... que fueron haciendo presentes en cada caso distintos miembros de la expedición).

La tarde de la llegada a Santiago fue aprovechada -como antes Burgos, León, Sahagún, Ponferrada- para visitar la ciudad, sus plazas, sus callejas y la Catedral, todo ello, una vez más, con el acompañamiento de guías locales que a todos transmitieron la impronta del espíritu peregrino.

Confeccionamos una guía copia de la original donde se fueron recogiendo los sellos de cada uno de esos lugares y a la que se puso punto final con el de la catedral y la certificación colectiva que se nos extendió en la Oficina del Peregrino y de la que hicimos copia para cada uno de los viajeros. Las fotos, los vídeos, las credenciales... serán testigos vivos de este viaje.

Pero, quizá haya que destacar nuestra participación en la Misa Mayor que se celebró solemnemente en la Catedral de Santiago, el día 12, día de la Virgen del Pilar, en la que el oficiante hizo mención expresa de nuestra asociación, de la importancia de Estella para el camino y en la que se sintió de modo muy especial el sentimiento peregrino en las palabras que durante la ofrenda pronunciaron dos miembros directivos de Los Amigos del Camino de Estella, en las que se dio el oportuno protagonismo a Estella, a nuestra historia, a Santa María del Puy y a la figura de San Andrés.

Para finalizar esta crónica, es de justicia reseñar que el éxito de este viaje no hubiera sido posible sin el magnífico comportamiento de todos y cada uno de los cuarenta y dos viajeros, distintos en procedencia, edad, carácter... pero que supieron poner en todo momento lo mejor de cada uno hasta lograr una maravillosa convivencia y armonía.

Desde la organización, muchas gracias a todos.



CALLE MAYOR DE EUROPA

SEÑOR SANTIAGO:

ANTE VOS, POSTRADOS, EMOCIONADOS Y SUPPLICANTES, COMPARECEMOS PEREGRINOS.

DESDE NUESTRA CIUDAD DE PARTIDA, ESTELLA, EN NAVARRA, LA VIEJA LIZARRA QUE FUNDARA EL REY SANCHO RAMÍREZ, PRECISAMENTE PARA QUE SIRVIERA A LOS MEDIEVALES PEREGRINOS DE LUGAR DE DESCANSO DONDE REPONER FUERZAS EN POS DE ESTA META SANTA DE VUESTRO SEPULCRO.

DESDE NUESTRA IGLESIA MATRIZ DE SAN PEDRO DE LA RÚA, ENTRE CUYOS MUROS VENERAMOS LA RELIQUIA DE VUESTRO COMPAÑERO SAN ANDRÉS, COPATRONO DE NUESTRA CIUDAD, QUE UN DÍA NOS TRAJERA EL ANCIANO OBISPO DE PATRÁS, FALLECIDO ALLÍ EN SU AFÁN PEREGRINO.

BAJO EL MANTO DE SANTA MARÍA LA VIRGEN DEL PUY, TAMBIÉN COPATRONA DE ESTELLA, REFORZAMOS CADA DÍA NUESTRO ÍMPETU PARA, DESDE LA MÁS ANTIGUA DE LAS ASOCIACIONES JACOBEAS DE ESPAÑA, LA DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE ESTELLA, PRESERVAR EN LA AYUDA Y ORIENTACIÓN A TANTOS Y TANTOS PEREGRINOS QUE, DESDE SOMPORT Y RONCESVALLES, SIEMPRE CAMINANDO HACIA EL OESTE, CON LA GUÍA DE LA VÍA LÁCTEA, PUEDAN ALCANZAR, COMO HOY NOSOTROS, LA INMENSA ALEGRÍA DE ORAR ANTE VUESTRA IMAGEN EN ESTE MAJESTUOSO TEMPLO.

CELEBRANDO HOY LA ADVOCACIÓN MARIANA DE EL PILAR, APROVECHAMOS PARA OFRECER A AMBOS PATRONOS DE ESPAÑA TODOS NUESTROS ESFUERZOS, QUIZÁ NO SUFICIENTES, TODOS NUESTROS MODESTÍSIMOS MÉRITOS, QUE NO SON OTROS SINO LOS QUE A TRAVÉS VUESTRO NOS PERMITAN SENTIRNOS HIJOS DE DIOS, A QUIENES, COMO REZA LA ORACIÓN DE BENDICIÓN AL PEREGRINO QUE SE IMPARTE AL INICIAR CADA ETAPA DESDE LA PUERTA PIRENAICA POR LA QUE SE ACCEDE A NUESTRAS TIERRAS: "OH DIOS, QUE SACASTE A TU SIERVO ABRAHAM DE LA CIUDAD DE UR DE LOS CALDEOS, GUARDÁNDOLO EN TODAS SUS PEREGRINACIONES Y QUE FUISTE EL GUÍA DEL PUEBLO HEBREO A TRAVÉS DEL DESIERTO, TE PEDIMOS QUE TE DIGNES GUARDAR A ESTOS SIERVOS TUYOS QUE, POR AMOR A TU NOMBRE, PEREGRINAN A SANTIAGO".

QUE ESTE "CAMINO DE ESTRELLAS", CONVERTIDO EN CALLE MAYOR DE EUROPA SEA PARA TODOS GUÍA Y LUZ EN LA OSCURIDAD Y QUE DE VERDAD ESTE MUNDO TAN CONVULSO ENCUENTRE PARA SIEMPRE LA CONCORDIA Y LA PAZ.

GUÍANOS, SEÑOR SANTIAGO, EN ESTE CAMINO DE VUELTA PARA QUE LLEGUEMOS SANOS Y SALVOS A NUESTRAS CASAS, POR JESUCRISTO NUESTRO SEÑOR.

(Ofrenda de Salvador Lacruz Gisbert, leída en la Catedral de Santiago de Compostela, en nombre y representación de la Asociación Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, el día 12 de octubre de 2004. Año Santo).



La alcaldesa de Estella, María José Fernández, recibió a las mujeres participantes.

[ACTUALIDAD]

[ACTUALIDAD]

El proyecto Europa-Compostela 2004

El Proyecto EUROPA-COMPOSTELA surgió de la Federación Francesa de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y llegó a nosotros en la Asamblea de Zaragoza de la Federación Española en Marzo de 2004.

La propuesta era ambiciosa y pretendía promover una celebración especial del Año Santo Compostelano. Consistía en un recorrido simultáneo desde los más lejanos y apartados puntos de partida del Camino de Santiago a través de Europa con un calendario y etapas previamente establecidos hasta llegar a Santiago de Compostela el 15 de septiembre de 2004. De cada punto inicial definido partía un Bordón y un Libro de Oro, pasándose el Bordón a los siguientes peregrinos de cada etapa y rellenando en cada localidad el Libro con las anotaciones, firmas, fotografías, etc. que se quisiesen adjuntar. Todo ello basado en la colaboración de las Asociaciones de Amigos del Camino que existen por todo el territorio europeo. Era un proyecto atractivo y el primero a este nivel relacionado con el Camino de Santiago-Camino de Europa, lema que fue acuñado por nuestra Asociación hace muchos años.

Se pretendía además que en cada final de etapa hubiese algún tipo de actividad, recepción o celebración que diese algo de relevancia al paso de los peregrinos con los Bordonos.

Como los distintos Caminos van confluyendo poco a poco, los Bordonos y los Libros de Oro portados por los peregrinos se iban encontrando con los de otra procedencia, previéndose inicialmente que siguiese hacia delante aquél que viniese de más lejos. En la práctica siguieron todos hasta el final juntos.

La confluencia conducía lógicamente hacia el llamado Camino Francés, el más transitado de todos, por lo que el recorrido pasaba por los dos ramales que el mismo tiene



La alcaldesa de Puente la Reina, Eva Erro, recibió a los peregrinos.

en Navarra: El que viene de S.Jean de Pied de Port-Donibane Garazi y Roncesvalles-Orreaga, y el que procede de Somport que entra por Sangüesa, también llamado Camino Aragonés. Ambos se unen en Puente la Reina-Garés y tras pasar por Estella-Lizarrá continúan hasta La Rioja.

Nuestra Asociación asumió la coordinación del Proyecto Europa-Compostela a su paso por Navarra y, dado el interés y alcance previsto en el Proyecto, pensamos que la participación debía ser de todas las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago navarras. Por ello nos pusimos en contacto con Los Amigos de Urdax-Baztán y con los Amigos con sede en Pamplona. La citada coordinación fue laboriosa porque la época veraniega facilitaba la diáspora de personas. Pero al final lo conseguimos repartiéndonos como buenos Amigos las etapas a realizar.

Las fechas del recorrido y paso del Bordón previstas y las Asociaciones que hicieron de portadores de los Bordonos y fueron:

RAMAL DESDE S.JEAN DE PIED DE PORT-DONIBANE-GARAZI Y RONCESVALLES-ORREAGA:

- 14 de Agosto : Llegada a S. Jean de Pied de Port-Donibane Garazi
- 15 de Agosto: Marcha de S. Jean de Pied de Port-Donibane Garazi a Roncesvalles-Orreaga (estas dos etapas la realizaron miembros de la Asociación des Pyrénées Atlantiques)
- 16 de Agosto : Marcha de Roncesvalles-Orreaga a Zubiri (Asociación de Urdax-Baztán)
- 17 de Agosto : Marcha de Zubiri a Pamplona
- 18 de Agosto: Marcha de Pamplona a Puente La Reina-Gares (estas dos etapas las realizaron miembros de la Asociación con sede en Pamplona)

RAMAL DESDE SOMPORT:

- 16 de Agosto: Llegada a Sangüesa (esta etapa la realizaron miembros de la Asociación de Jaca)
- 17 de Agosto: Marcha de Sangüesa a Monreal (realizada por miembros de la Asociación de Estella-Lizarra)
- 18 de Agosto: Marcha de Monreal a Puente la Reina-Gares (realizada por miembros de la Asociación con sede en Pamplona)

RAMAL COMÚN:

- 19 de Agosto: Marcha de Puente la Reina-Gares a Estella-Lizarra
- 20 de Agosto: Marcha de Estella-Lizarra a Los Arcos
- 21 de Agosto: Marcha de Los Arcos a Logroño (estas tres etapas las realizaron miembros de la Asociación de Estella-Lizarra).

En la última se entregaron los ocho Bordonos y Libros que se describen a continuación a miembros de la Federación Española que se hicieron cargo del Proyecto en La Rioja, a la vez que por el camino del Ebro otro grupo traía otro Bordon. Por cierto, que la recepción allí fue con Televisión y fiesta grande. Lo único que faltó fue la cortesía elemental de saludar y mencionar en plan solidario a las Asociaciones y grupos que desde muy lejos habían ido portando el Bordon, y en especial a los que lo entregaban directamente en Logroño, que fueron ignorados. No lo decimos con el deseo de haber protagonizado un acto, sino de manifestar que hay que tener en cuenta a los demás y reconocer y agradecer lo que hacen otros.

En Roncesvalles-Orraga se recibieron los Bordonos de las procedencias siguientes:

- 1.- Bordon de Peregrino procedente de Newhaven (Gran Bretaña)
- 2.- Bordon de Peregrino procedente de Speyer (Alemania)
- 3.- Bordon de Peregrino procedente de Geneve (Suiza)
- 4.- Bordon de Peregrino procedente de algún punto de Francia sin identificar

Y en Sangüesa-Zangoza los siguientes:

- 5.- Bordon de Peregrino procedente de Ariège (Francia)
- 6.- Bordon de Peregrino procedente de Fanjeaux (Francia)



La expedición recibida en Ázqueta por Pablito Sanz.

- 7.- Bordon de Peregrino procedente de Alpile, y Cuneo (Italia)
- 8.- Bordon de Peregrino procedente de algún punto de Francia sin identificar

Los Libros de Oro a su vez provenían de:

- 1.- Libro de Oro procedente de Speyer (Alemania)
- 2.- Libro de Oro procedente de Konstanz 1 (Suiza)
- 3.- Libro de Oro procedente de Konstanz 2 (Suiza)
- 4.- Libro de Oro procedente de Newhaven (Gran Bretaña)
- 5.- Libro de Oro de la Confraternitá S. Giacommo de Cuneo (Italia)
- 6.- Libro de Oro procedente de Angeot-Mandrevillars (Francia)
- 7.- Libro de Oro procedente de Namur (Bélgica)
- 8.- Libro de Oro procedente de Pommiers y Marols (Francia)
- 9.- Libro de Oro de menor tamaño procedente de Fanjeaux (Francia)

La coordinación general, llevada desde Francia, origen de la idea, se dejó sentir por omisión en los meses previos al evento, sin que sepamos las causas, pero el empuje y buena voluntad de las distintas Asociaciones permitió cumplir con el calendario previsto y el 15 de Septiembre los Bordonos entraban en Santiago.

La idea de que el paso de los Bordonos tuviese relevancia se cumplió con creces. Todos los Ayuntamientos que fueron final de etapa en Navarra recibieron a los Bordonos y la mayor parte de ellos ofrecieron un refrigerio para los peregrinos-portadores y organizaron visitas culturales. Aunque no era estrictamente final de etapa se hizo una parada especial en Viana, por ser la última ciudad navarra por la que pasa el Camino Francés.

A todos los Alcaldes, Concejales de Cultura y demás ediles que quisieron estar presentes en el paso de los Bordonos, y a todos aquellos peregrinos de a pié, que con sus caminata colaboraron en el Proyecto queremos agradecerles la colaboración prestada. Por nuestra parte nos damos por más que satisfechos del trabajo realizado. Hemos colaborado y hemos cumplido la misión coordinadora. Esperemos también que este sea el primer paso de otros Proyectos europeos de colaboración y solidaridad.

Actividades culturales del año 2005

INFORMAMOS A LOS LECTORES DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN, ALGUNAS YA REALIZADAS Y OTRAS PREVISTAS PARA 2005.

VI JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

Las Jornadas se celebraron el pasado mes de mayo con 3 conferencias, y la exposición "Un pintor en el Camino de Santiago" de Eugenio García Ruiz Alarnes "Gene" que tuvo lugar del 18 de mayo al 5 de junio. Las jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Erasó, primer secretario y cofundador de nuestra asociación.

DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS.

Se recogió la iniciativa recibida de un centro escolar para organizar un recorrido de un tramo del Camino de Santiago en la que participaran los escolares del último curso de Primaria y 1º de ESO, familiares y profesores de los centros educativos de Estella-Lizarrá. Para ello se contactó con el Ayuntamiento de Estella que acogió la iniciativa positivamente. La jornada se celebró el pasado 28 de mayo con una participación de 36 personas que recorrieron el tramo desde Lorca-Elorga a Estella-Lizarrá.

ENCUENTRO CON PEREGRINOS DEL DOPOLAVORO FERROVIARIO DE UDINE (ITALIA).

La organización italiana Dopolavoro Ferroviario de Udine organizó una peregrinación, en una carrera con relevos día y noche desde Lourdes a Santiago de Compostela pasando por Estella-Lizarrá el día 23 de junio. Los relevos fueron recibidos en el Hospital de Peregrinos. A la entrada de Estella-Lizarrá los peregrinos udineses fueron acompañados por atletas de la ciudad, parando brevemente en las escaleras de la Iglesia de S. Pedro, donde recibieron la bendición del peregrino y se les hizo entrega de un recuerdo de su paso por Estella-Lizarrá.

COLABORACIÓN CON LA XXXII SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES.

Nuestra asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 18 y 22 de julio. Se preparan las ornamentaciones de los locales donde se dan las conferencias y se ofrecen las comidas y cenas para los organizadores y los conferenciantes, para lo que contamos con el apoyo de la sociedad gastronómica Basaula.

Así, subvencionamos la cena medieval para semanistas y profesores en la nave principal del Convento de Santo Domingo

CELEBRACIÓN DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL.

La celebración de la festividad de Santiago Apóstol ha ido tomando cuerpo. Este año se repitieron los actos consolidados: una procesión llevando la imagen del Apóstol desde el Hospital de Peregrinos a la Iglesia de San Pedro; una misa en recuerdo a los socios fallecidos en el año; y la entrega de una placa de reconocimiento a la labor de apoyo al Camino y a los peregrinos que lo recorren. Al terminar la misa, se ofreció un aperitivo en la Plaza de S. Martín.

XIII SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES.

Desde hace 13 años, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarráko Done Jakue Bidearen Lagunak, viene realizando unas jornadas en las que trata de difundir el conocimiento de una cultura y de una sociedad, que conformó en buena medida nuestra historia. Las conferencias están previstas para el mes de septiembre, e irán acompañadas de un concierto ofrecido por un grupo musical de renombre.

CUARTAS JORNADAS SOBRE PATRIMONIO. Esta actividad, que año tras año se consolida, responde a la necesidad sen-

tida de estudiar y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las Jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su amplísima labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA y/o AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO.

Con esta actividad nuestra asociación quiere consolidar la recuperación de los conciertos de la época navideña, que años pasados tuvieron tan excelente acogida entre público. Dentro de los esquemas habituales, posiblemente, el concierto de fin de año cuente con la participación de nuevas agrupaciones musicales y/o corales.

Además está previsto realizar otro en Viana, en atención a los socios que allí tiene nuestra asociación.

RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.

Un grupo de socios que terminó el Camino el año pasado ha promovido la continuidad de las marchas para recorrer el tramo del Camino Aragonés. La primera de ellas se celebró el 8 de mayo y la segunda el 19 de junio, a la que seguirán más en el otoño.

En la última coincidimos en el Camino miembros de 4 Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (Jaca, Huesca, Pirineos Atlánticos y Estella-Lizarrá) y recorrimos juntos parte de la etapa.

GRUPO DE TRABAJO SOBRE CONCESIÓN A ESTELLA-LIZARRA DE LA CATEGORÍA DE PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD.

El pasado mes de marzo contactamos con la arquitecta que dirigió los trabajos para lograr la categoría de Patrimonio de la Humanidad para Úbeda-Baeza, y aceptó la invitación para venir a Estella-Lizarrá. Propuso la celebración de una reunión de carácter informal en la que recomendaba la presencia de expertos para buscar argumentos que sirvan de apoyo a la petición mencionada. Sólo queda ahora organizar la reunión.

NUEVO HOSPITALERO VOLUNTARIO.

Desde primeros de año. Luis Navarro Plo, socio de nuestra asociación, es el nuevo hospitalero del Hospital de Peregrinos de Estella. Le deseamos lo mejor para él y para el Albergue.

Sus antecesores, Carlos Aramendía y M^a Cruz San Martín, cubrieron una larga etapa de cinco años y medio. Gracias por vuestra intensa dedicación a lo largo de todo este tiempo.

VISITA DE AMIGOS DE JACA.

El pasado día 3 de abril se recibió la visita de un numeroso grupo de la Asociación de Los Amigos del Camino de Santiago de Jaca que se acercaron a Estella-Lizarrá como turistas para conocer la ciudad, recorrido que acompañaron Salvador Lacruz y Javier Caamaño. Los Amigos de Jaca entregaron un obsequio para nuestra asociación consistente en un Sueldo Jaqués de plata.

ACTIVIDADES DEL AÑO 2004.

A las actividades previstas para el año 2004, no mencionadas en el número anterior de RUTA JACOBEO, se debe sumar la exposición fotográfica, del tolosarra José M^a Tuduri, que se realizó el mes de octubre organizada con motivo del Nafarroa Oinez, organizado por Lizarrá Ikastola. Dado que el recorrido pasaba por una parte del Camino de Santiago, la organización cursó una invitación solicitando nuestra colaboración, a la que se respondió con la exposición mencionada.

Salutations du président

Le temps écoulé depuis le précédent numéro de la revue Ruta Jacobea a été riche en initiatives. Aux habituelles activités culturelles, qui ne perdent pas pour autant de leur intérêt et offrent les possibilités de conférences et de concerts d'un niveau excellent, nous devons y ajouter plusieurs nouveautés.

La première est l'élection de six nouveaux Membres d'Honneur dans notre Association qui, en acceptant notre proposition, nous ont honoré. Tous appartiennent au Comité Scientifique de la Semaine de Estudios Medievales, activité historique emblématique pour nous à Estella. Dans cette présentation, nous voulons leur renouveler notre plus sincère bienvenue.

Il faut aussi rappeler ici notre participation au Projet Europa-Compostela, organisé dans le cadre de l'Année Sainte 2004, projet où les Associations des Amis du Chemin de St.Jacques de toute l'Europe ont participé en apportant les Bâtons de Pèlerins des coins les plus éloignés d'Europe jusqu'à St.Jacques de Compostelle, donnant ainsi un bon exemple d'entente et d'union. En Navarre, ont collaboré, les trois Associations existantes dans l'actualité.

Soulignons aussi le bon souvenir que laisse aux participants le pèlerinage à St.Jacques par route organisé en automne dernier et les arrêts dans des lieux significatifs du Chemin où l'accueil des Associations fut excellent. Merci à ces amis pour tout cela.

La nouveauté la plus récente menée à bien a été la célébration de la Journée du Chemin pour les écoliers, les familles et les professeurs en collaboration avec les établissements scolaires d'Estella-Lizarrá. L'expérience a été très positive avec une telle participation lors de cette première édition que le futur semble assuré d'un succès grandissant.

La page web promise, cependant, a pris un retard plus important que ce que nous aurions souhaité et elle est encore en attente bien que soit très proche sa mise en fonctionnement.

Salutation from the chairman

The time elapsed since the last issue of "Ruta Jacobea" has been rich in initiatives. To the normal cultural actions, involving activities of great interest, such as conferences and concerts of excellent level, we have to add several novelties.

The first is the appointment of six Honour Members of our Association. All of them are members of the Scientific Committee of the Week of Medieval Studies, an emblematic historical activity for us. We give them our welcome, once again.

We should also take into account the participation in the project "Europa-Compostela", organized to celebrate the 2004 Holy Year of Saint James, where associations of friends of the St. James Way, across Europe, collaborated carrying pilgrim sticks, from remote places, to St. James of Compostela and showing a great deal of understanding and unity. The three existent Associations in Navarre also collaborated actively.

We will emphasize the pleasant remembrance that have the attendants of the pilgrimage to St. James, organized last fall. They followed different trails, stopping in significant places of the Way, where they got an excellent welcome by the local Associations. Many thanks to these Friends for their courtesy.

The last novelty has been the celebration of the Day of the Way devoted to students, their families, and teachers in collaboration with educational institutions of Estella-Lizarrá. The experience was positive, and had such an affluence of participants, that permits to predict a grooving future of this activity.

The promised web page is still being developed with some delay, although its launch is close.

Salutació del president

El temps transcorregut des del número anterior de la RUTA JACOBEA ha estat pròdig en iniciatives. A les activitats culturals habituals, que no per això deixen de tenir un interès punter i continuen oferint conferències i concerts d'un excel·lent nivell, hi hem d'afegir algunes novetats.

La primera és el nomenament de sis Socis d'Honor de la nostra associació que ens han honorat acceptant la nostra Invltació per ser-ho. Tots ells són membres del Comité Científico de la Semana de Estudios Medievales, activitat emblemàtica històrica per a nosaltres. Un cop més, des d'aquí, els donem la benvinguda.

Hem de recordar també la participació en el projecte Europa-Compostela, organitzat amb motiu del Afto Santo 2004, en el qual associacions Amigos del Camino de Santiago de tota Europa van col·laborar portant Bordons de Pelegrí des de llunyans racons europeus fins a Santiago de Compostela, i donant un exemple d'enteniment i d'unió. A Navarra hi col·laboren les tres associacions que existeixen actualment.

Citarem el bon record que va deixar als assistents la peregrinació a Santiago per carretera organitzada la passada tardor, aturant-se en els llocs assenyalats del Camí. en els quals hi van rebre una acollida excel·lent per part de les Associacions que allà existeixen. Donem les gràcies a tots aquests amics.

La novetat de més recent desenvolupament ha estat la celebració del Dia del Camino per a Escolars, Famílies i Mestres, en col·laboració amb els centres Educatius d'Estella-Lizarrá. L'experiència va ser positiva i l'alta participació en aquesta primera edició augura un futur creixent per aquesta activitat.

Malgrat això, la pàgina web que vam prometre s'ha endarrerit més de o que seria desitjable i encara està pendent, tot i que ben aviat es posarà en marxa.

RUTA JACOBEEA

Revista de la Asociación de Caminos de Santiago de España
N.º 146 - 2004 - 147
Año XVIII - 2004
Año XVIII - 2004



Premio a la concordia del año 2004

por Salvador Lacruz Gisbert

El Camino de Santiago, así con esta denominación genérica, ha tenido el alto honor de ser reconocido en el Año Jubilar 2004, con la más alta distinción que se concede en Europa, desde luego que en España, y hasta quizá en el ancho mundo.

Este hecho ya constituye por sí sólo un motivo justificadísimo para que, cuantos de una forma u otra, desde muy cerca o desde un poco más lejos, vivimos “el camino”, exhibamos nuestro orgullo y, sin falsa modestia, nos sintamos partícipes y un poco protagonistas e intérpretes de un acontecimiento tan singular.

Por eso, el pasado 22 de octubre de 2004, tantas y tantas personas procedentes de cualquier rincón del mundo verían reconfortado su espíritu, sentirían ensanchar su corazón al escuchar en la voz del Príncipe de Asturias, S.A.R. D. Felipe de Borbón, tantos párrafos de sincero reconocimiento, como los que siguen.

“(…) una ruta milenaria labrada por millones de peregrinos que, a lo largo de los siglos, han viajado a través de ella buscando trascendencia, comunicación, sentido a sus vidas, con un propósito hondamente espiritual: visitar el lugar donde las creencias más difundidas situaban la tumba del apóstol Santiago”.

“(…) Aquella mezcla incensante de culturas y lenguas, aquella convivencia solidaria y continua de viajeros de procedencia dispar, cuya peregrinación acrisolaba una misma vo-

luntad de hermanamiento entre pueblos, constituye una muestra tempranísima de la concordia humana, de la relación armoniosa que se sustenta en lo que nos une y relega a un segundo plano lo que nos separa”.

“(…) En tiempo de desgarros y de insolidaridades, de egoísmo y de diferencias, el peregrino a Santiago no cree en las fronteras; sale al Camino no sólo para reencontrarse consigo mismo, sino para dialogar sin trabas ni prejuicios con los demás peregrinos y con todos aquellos seres humanos con los que va a convivir a lo largo de una ruta llena de lecciones. Seguir atesorando este camino de diálogo y de conocimiento inagotables es un magnífico regalo de la historia para España y para los ciudadanos de todo el mundo”.

En tanto en cuanto nos sentimos partícipes de esta aventura maravillosa, queremos reflejar en estas páginas de nuestra revista la gran satisfacción que nos ha producido tan alta distinción y hoy, más que nunca, expresar a nuestros antecesores en la Junta Directiva de la Asociación, especialmente a los fundadores y pioneros, nuestra gratitud y reconocimiento.

Estad seguros de que este premio, como los recibidos anteriormente (Elías Valiña de la Xunta de Galicia y Cruz de Carlos III el Noble, del Gobierno de Navarra) han de ser estímulo y acicate para continuar caminando.

